

# REVISTA

DEL

ATENEEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Agosto.  
~~~~~

*F.* \_\_\_\_\_  
  
\_\_\_\_\_

## ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó a publicarse en Madrid en 1885.*

*Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.*

*Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.*

*Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.*

*Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y los periódicos recibidos por cambio.*



SAMADS PEPÖLÜDÖL.

Begobs bonedeles obas flagön de potabürs samadis gaseda obsik, no pegetöl, bi aipotobs nümis pepüböl sosus egetobs suämi bonedama.

NOET VEÜTIK.

Segun bagaf 7 nomema gaseda at (Logolös flani 9 ayela) okanobs te pübön vobis kopanalas leodik u spodelik.

Al binön *kopanal spodel* zesüdos pelön bonedami yelik e zu frani bal (selänels 1,25 in penedamäks) as läpol lebalik plo lasum e lasumakad.

Vüdobs kludo kovobelis obsik al vedön *kopanalas spodels e bonedels* gaseda, e al pakön ati bevü flens omas, bi gased no pälom nog delidis kelis kodom obes.

Gased obsik popotom te redakeles gasedas pegetöl büfo, e bonedeles epelöl suämi bonedama, in penedamäks läna alik, no in *potakomits*, kels no palensumoms in Spän.

Peneds e potakads valik kels no oblinoms gepüki pepelöl, pogepekoms te me gased.

Spod valik e gaseds popotomsös Dilekele, *Dr. Fernández Iparraguirre*, Plaza de Santo Domingo, 4 en *Guadalajara*.

GASEDS E BUKS PEGETÖL.

PERIÓDICOS Y PUBLICACIONES RECIBIDAS.

**Periódicos volapükistas.**—Los números 92 del *Volapükabled zenodik* (Konstanz); 55 del *Volapükaklubs* (Breslau); 19 del *Cogabled* (Munich); 7 del *Volapükagased* y 3 del *Mitteilungen....* (Wien); 43 del *Volapükisten* (Stockholm); 12 del *Nogan Volapükik* (Antwerpen); 7 del *Volapükabled tälik* (Torino); 1 a 6 del *Volapükasten jvezik* (St.Gallen).

No egetobs nümis: 15 de *Le Volapük* (Paris); 19.... de *Volapük* (Milano); 16... de *Volapükabled dänik* (Aabybro); 17.... de *Spodel Volapükik* (Hamburg); 9 de *Volaspodel* (New-York); *Musam, vigabled....* (Halle); 2 de *Van kuo t'hung* (Amoy); *Yomi Uri Jimbun* (Yokohama); 2 de *Rund und die Welt* (Wien); *Bevünetiks nüns konfidik* (Gefle.)

**Periódicos que se ocupan del volapük.**—*Gazzeta di Pinerolo* (16 Giugno); *Amoy Gazette* (14th. March); *The North China Doily News* (10th March.)

**Folletos.**—*Öffentlicher Vortrag über die Schleyer'sche Weltsprache Volapük*, von Ed. Gutensohn; *Märs popa deutik*, lovepolam fa Dl. Lederer Siegfried; *Observations sur la langue artificielle appelée Volapük*, par NNag; *Conferenza tenuta dal Sig. Carlo Nosek in Vienna*; *Vocabulario chino-volapük.*—*Methodische Anleitung zur gründlichen Erlernung der Weltsprache Volapük*, von Dr. J. E. Weis.

SPOD.

CORRESPONDENCIA.

AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—New-York.—S. Thomas.—Vel. 20.—Dans mil plo dunöf ola.

AMÉR.—MÉJICO.—Aguascalientes.—S. Díaz de León.—Vel. 30.—Ugetol nümis valik gaseda e penedi ola. No vo-li?

ALEM.—BAVIERA.—München.—S. Schmitt.—Vel. 15.—Musigadin jönik ola no kanom pubön in gased defü musigamals.

ALEM.—Hamburgo.—S. Böger.—Gepükob penedi ola ko lovepolot sagotas.

ALEM.—HESSE.—Darmstadt.—S. Mehmke.—In nüm suköl opübobs laltügi lennik ola.

\*ALEMANIA.—WURTEMBERG.—Bopfingen.—S. Kirchberger Karl, vpatidel e cif.—Vel 15.—Opotob ole nümi VIII gaseda.

AUSTRIA.—MOBAVIA.—Lundenburg.—S. Bakalarz.—Ologol in nüm at laltügili olik e utis söla H.

BÉLGICA.—Antwerpen.—S. Renier.—Vel. 21.—Ogcpükob penedi ola.

\*FRANCIA.—Bordeaux.—S. Fernand Subra, 26, rue Diaz.—Gepükob potakadi ola.



\*FRANCIA.—Paris.—*Madame A. Daubroche*, 9 rue du Marché St. Honoré.—Vel. 21.—  
Je vous écrirai bientôt sur l'affaire des épingles.

\*ITALIA.—Milano.—*S. Arnaldo Maria*, Piazza del Carmine, 4.—Vel. 3.—Potob ole  
nūmi VI gaseda obsik.

\*ITALIA.—Reggio-Emilia.—*S. A. Ferretti*, plofed, Santa Croce, 12.—Vel. 29.—Opotob  
ole gasedis e bukili obik ko nuns pedemanöl.

\*ITALIA.—Torino.—*S. Dilekel Volapükakluba*.—Potob gasede *Il secolo* gasedi e bukili  
obik.

\*SUIZA.—Altstädten.—*Jiblodel M. Josefa*, kleud Maria Hill.—Gepükob potokadi ola.

---

BONEDAMS KELAS EGETOBS SUAMI.

SUSCRICIONES PAGADAS.

AFRICA.—EGIPTO.—Kafr el Zaiat.—*R. P. Fr. Bernardino Fraga*, superiore dell'ospizio di Terra Santa.

ALEMANIA.—BAVIERA.—München.—*S. Klauser A.*, Ledererstr. 18.

FILIPINAS.—Manila.—*S. D. Luis Pérez* (apartado).

FRANCIA.—Paris.—*S. Edouard Lenoble*, rue de la Harpe, 37.

---

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I.—UN PASEO POR BÉLGICA, por G. de Murga.

*Pasado, presente y porvenir de la mujer*, discurso de D.<sup>a</sup> María Cecilia Ortega.

*La Travesía*, monografía de Juan Diges.

II.—CRÓNICA DEL ATENEO.—Juntas generales y de Gobierno.

III.—Noticias generales.

IV.—Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

---

SECCIÓN VOLAPÜK.

LALTÜGALISED.

SUMARIO.

DEDIL TEDELİK.—Société de Géographie Commerciale, fa *Lenoble*.

DEDIL NOLİK.—Bepükam netavik, fa *Hauptmann* (fov).—Votafomam e bafomam kaleda, fa *Champ-Rigot*.

DEDIL PAKAMİK.—Volapük in Cinän, fa *J. A. van Aalst*.—Pakamaklub Volapüka Napoli, fa *Konsülef*.—Volapüka-klub Madridik.

SECCIÓN COMERCIAL.—Sociedad de Geografía comercial, por *Moreno*.

SECCIÓN CIENTÍFICA.—Discusión etnológica, por *Fita* (continuación).—Transformación y unificación del calendario, por *Martín*.

SECCIÓN DE PROPAGANDA.—El Volapük en China, por *Martín*.—La Sociedad de propaganda volapükista en Nápoles, por *Moreno*.—La Sociedad volapükista de Madrid.

DEDIL LITERATİK.—Jen de kalif stor (fov), fa *Marie J. Verbrugh*.—Flamads Kri-tuba, fa *Necas*.—Pet rabänik, fa *Arambilet*.

---

ANUNCIOS.

La extensa y escogida circulación que tiene nuestro periódico, no sólo en España sino en Africa, Asia, América, y en todas las naciones de Europa, ofrece á los anunciantes positivos resultados.

A pesar de eso, hemos señalado los siguientes módicos precios:

Para los suscritores: En línea seguida, como ésta, 15 céntimos de peseta cada una.

Para los no suscritores: 20 céntimos.

Por cada línea de letras versales, se contarán dos para el pago, siempre que no excedan de medio centímetro de altura.



Kad fotografik Kademelefa, ninöl demagis kademalas valik volapüka.

Paselom in Volapükabür de Paris, 19 Boulevard Montmartre, e popotom glato cenü potakomit bevünetik de frans 2,60, u cenü penedamäks netik.

Gran fotografia de la Academia volapükista, conteniendo los retratos de todos los académicos.

Se vende en el *Volapükabür* de Paris, 19 Boulevard Montmartre, y se enviará franca de porte contra giro de 2,60 francos, ó el mismo valor en sellos de correos.

Se vende  
en  
Guadalajara

**CAFÉ NERVINO MEDICINAL**  
**MARAVILLOSO SECRETO ARABE**  
Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general. — Se vende a 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 días en las principales Farmacias de España. Depósito:  
**Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid**  
Especialista en Sífilis, Venéreo, Esterilidad e impotencia.  
**SUS CELEBRES PÍLORAS TÓNICO-GENIALES** curan la debilidad, impotencia, espermatorrea y esterilidad. Acción segura y excelsa de todo peligro. — Se venden en las principales Farmacias de España a 30 reales caja y se remiten por el correo.  
**MADRID**  
**CARRETAS**  
**39**

Farmacias  
de  
Almazán y  
Fernández

### DLINS SKÖMIK

Ninöl kolinazüdi nemigik kiemiko. — Plivileg datuva.

Zied, linyelib, talabäl, *nectar* Herranz, e l. Fablüds kil in Valencia, bal in Ali-

cante e bal in setopam valemik de Barcelona. *P. de Tetuán, 25, Valencia.*

### VINS SPÄNA.

plo tab e postab. — *Jorcano de Garnica de la Cruz.* — 12, rue de Briord. — Nantes.

**GASED EL VOLAPÜK.** — Yelüps balid e telid gaseda at popotoms pla frans lul in penedamäks, fa söl Fernandez Iparraguirre.

**REVISTA EL VOLAPÜK.** — Los años 1.º y 2.º de esta revista se enviarán á cambio de cinco pesetas, por el Sr. Fernandez Iparraguirre.

### LITERAT VOLAPÜKIK.

Bukil at, de flans 64, ninom konis, konilis, tikadis, lepükedis e l. lautelas 24 de nets difik 14, suämöl laltügils 75 nepoedik e poeds 21.

Kostom te fran bal.

### VÖDASBUK VOLAPÜKIK SPÄNIK.

Pepotom pla frans kil.

Vödabuk spänik-volapükik opubom suno.

**GLAMAT VOLAPÜKIK**, fa Dokel Fernandez Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän), pebeloböl e pexamöl fa Schleyer; ninom nomis valik zesüdik, vödalisedis e plägis. Segivam telid; suäm frans 1'50; patanöl frans 2.

### LITERATURA VOLAPÜKISTA.

Este librito, de 64 páginas, contiene cuentos, anécdotas, pensamientos, máximas, etcétera, de 24 autores de 14 naciones distintas, sumando 71 artículos en prosa y 21 poesías. — Sólo cuesta una peseta.

### DICCIONARIO VOLAPÜK-ESPAÑOL.

Se remite por tres pesetas.

El Diccionario español-volapük aparecerá pronto.

**GRAMÁTICA DE VOLAPÜK**, por el Doctor Fernandez Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän). Obra aprobada y revisada por Schleyer; contiene todas las reglas indispensables, vocabularios y ejercicios. 2.ª edición, en rústica 1'50 ptas; en pasta de tela 2 pesetas.